



第42屆  
澳門

2023  
綠化週

18.3  
~ 26.3

Semana Verde de Macau  
Macao Green Week



## 藥谷尋源

# Pesquisa da Origem da Medicina no Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas

## 章程

## Regulamento

- 主辦單位：市政署
- Entidade organizadora: Instituto para os Assuntos Municipais (IAM)
- 簡 介：香徑藥谷生態園區及南藥園位於路環石排灣郊野公園，種植了許多不同的藥用植物。藥谷尋源帶領市民離開煩囂鬧市、水泥森林，來到藥谷中了解澳門生態環境及原生物種，並藉此探索中國傳統且歷史悠長的中醫藥文化，增廣知識，達科普教育、生態保育、休閒生活及生態旅遊等多重目的，讓市民在欣賞、認識各類藥用植物之時，亦傳達「保護大自然，人人有責」的訊息。
- Introdução: No Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e no Jardim de Plantas Medicinais Chineses do Sul, no Parque de Seac Pai Van, em Coloane, encontram-se cultivadas diversas plantas medicinais. A actividade “Pesquisa da Origem da Medicina no Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas” levará os cidadãos a saírem da cidade, da “floresta de cimento”, para tomarem contacto com o ambiente ecológico e as espécies nativas de Macau. Proporcionará também a oportunidade de explorarem a cultura tradicional e a história da medicina tradicional chinesa e de ampliarem os seus conhecimentos, assim promovendo a educação científica, a conservação ecológica, a vida de lazer e o turismo ecológico, além de permitir ainda, no momento de apreciação das plantas medicinais e da aquisição de conhecimentos acerca delas, a transmissão aos cidadãos da mensagem de que a protecção da natureza é responsabilidade de todos.
- 活動日期：2023年3月20日及22日
- Data da Actividade: 20 e 22 de Março de 2023
- 活動時間：15:00~16:30
- Horário da Actividade: Das 15h00 às 16h30 à tarde
- 活動地點：香徑藥谷生態園區及南藥園
- Local da Actividade: Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul
- 對 象：學校（高小以上）/ 團體
- Destinatários: Escolas primárias (4.º - 6.º ano ou superior)/Associações
- 名 額：每場不超過 40 人，共 2 場
- Vagas: Cada sessão é composta de, no máximo, 40 pessoas, para um total de 2 sessões

費用：

免費

Taxa:

Gratuita

報名日期：

2023年3月1日至3月8日

Data de Inscrição:

1 a 8 de Março de 2023

報名方式：

Forma de Inscrição:

填妥參加表格後，傳真至2888 2247，傳真後請隨即致電2888 0087核實及跟進。報名表必須將聯絡人、聯絡電話、傳真號碼、地址一併填上，以方便聯絡。場次有限，先報先得，額滿即止。

Enviar o boletim de inscrição preenchido para o fax n.º 2888 2247 e ligar, em seguida, para o telefone n.º 2888 0087, para confirmação e acompanhamento. No boletim de inscrição deve ser indicado o nome, n.º de telefone e fax e o endereço do participante, por forma a facilitar o contacto. As vagas são limitadas, sendo preenchidas por ordem de inscrição.

查詢：

Consultas:

2833 7676 / 2888 0087

備註：

Observações:

1. 活動備有專車接送，請在活動報名表中，指明專車接送地址，以方便安排專車接送。

Será disponibilizado transporte de ida e volta para a actividade. No boletim de inscrição deve indicar-se, para um transporte mais eficiente, o local de recolha dos participantes.

2. 為保障參加者及行車安全，請派出最少一名工作人員跟車隨行。

A fim de zelar pela segurança dos participantes e do trânsito, deve designar-se, pelo menos, um trabalhador para os acompanhar.

3. 建議穿著輕便長袖衫褲、運動鞋或登山鞋（勿穿著涼鞋），自備防風衣服、飲用水及雨具。

Aconselha-se o uso de roupas e calças compridas e leves, sapatos desportivos ou de montanhismo (não use sandálias); os participantes devem trazer a sua própria roupa à prova de vento, água potável para beber e protecção para a chuva.

4. 活動期間應保持環境衛生及愛護公物。

Durante o evento, deverá ser assegurada a manutenção da limpeza ambiental e a protecção dos bens públicos.

5. 活動期間應注意安全及遵從本署工作人員之安排及指示，以免發生意外。

Durante a visita, deve prestar atenção à segurança e cumprir as instruções dos trabalhadores do IAM, com vista a evitar a ocorrência de acidentes.

6. 如當日天氣惡劣，一切活動會按現場情況，通過安全評估後才會繼續進行。

Se no dia marcado estiver mau tempo, a realização da actividade dependerá do resultado da avaliação de segurança.



市政署  
INSTITUTO PARA OS  
ASSUNTOS MUNICIPAIS

第42屆  
The 42<sup>nd</sup> Edition

澳門

綠化週

2023

18.3  
~ 26.3

Semana Verde de Macau  
Macao Green Week



7. 是次活動可能會因疫情防控關係而有所調整，敬請參加者留意。  
Solicita-se a atenção dos participantes para o facto de esta actividade poder eventualmente ser ajustada devido à prevenção e controlo da epidemia.
8. 主辦單位保留更改是次活動條款及細則之權利，而無須另行通知。  
A entidade organizadora reserva-se o direito de alterar, sem aviso prévio, as cláusulas e regras da presente actividade.





## 藥谷尋源

Pesquisa da Origem da Medicina no Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas

## 報名表格

### Formulário de Inscrição

學校/團體名稱： Nome da Escola/Associação:		級別： Classe:	參加人數： N.º de Pessoas Inscritas:
專車接送地址： Local de Partida:			
聯絡人： Pessoa a Contactar:	手提電話： N.º de Telemóvel:		傳真： N.º de Fax:
	電郵地址： E-mail:		
活動日期及時間： Data e hora da Actividade:	<input type="checkbox"/> 20/3 (星期一) (Segunda-feira) 15:00~16:30	<input type="checkbox"/> 22/3 (星期三) (Quarta-feira) 15:00~16:30	
負責人簽名、蓋章及日期： Assinatura do responsável, carimbo e data: _____ / /			
市政署填寫 A preencher pelo IAM			
備註 Nota:		批示 Despacho:	

※ 注意：接送車輛於活動前半小時抵達接送地址，而活動時間不包括乘車時間，預計來回車程約一小時。

※ Atenção: o transporte de ida e volta chega ao local de partida 30 minutos antes do começo da actividade. No horário da actividade não está incluído o tempo de ida e volta, prevendo-se que seja de cerca de uma hora.